

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 10,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 10,000.00
	總計 Total	\$ 6,000,000.00

二零零三年一月二十三日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群，余錫禧，林國洪，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 23 de Janeiro de 2003. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Che Sin I*.

第 43/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$271,947,900.00 (澳門幣貳億柒仟壹佰玖拾肆萬柒仟玖佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 271 947 900,00 (duzentos e setenta e um milhões, novecentas e quarenta e sete mil e novecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年度本身預算 Orçamento privativo para o ano económico de 2003

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	6,272,100.00
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	260,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
4221	建築物工程 Obras em edifícios	260,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	1,685,800.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	475,000.00
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	1,210,800.00
425	貨運 Material de carga e transporte	0.00
4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,769,000.00
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	453,500.00
4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	21,000.00
4263	電腦設備 Equipamento de informática	2,020,000.00
4264	住宅傢俬及設備 Mobiliário/Equipamento para residência	0.00
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	274,500.00
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	1,557,300.00
4291	書籍 Livros	858,500.00
4292	錄影帶 Vídeos	698,800.00
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	<i>6,272,100.00</i>
	成本 Custos	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	52,262,400.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	10,030,300.00
6311	水 Água	504,000.00
6312	電 Electricidade	5,072,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	119,500.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	62,100.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	406,700.00
6316	文具 Material de escritório	864,200.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	1,008,600.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,993,200.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	13,670,900.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	4,571,700.00
6322	招待費 Despesas de representação	1,672,700.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	3,909,300.00
6324	通訊費 Comunicação	1,519,800.00
6325	保險 Seguros	427,800.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	667,600.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	902,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	28,561,200.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	142,500.00
6332	員工接送 Transportes de pessoal	27,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	1,944,400.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	21,000.00
6335	酬勞 Honorários	17,554,300.00
6336	訟費及公證費 Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	8,862,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	149,334,200.00
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes	2,400,000.00
6511	理事會之薪酬	2,400,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	122,643,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	122,643,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	13,523,900.00
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	758,800.00
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal docente)	2,138,900.00
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	1,600,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	634,800.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	1,018,100.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	2,352,800.00
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	3,186,700.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	1,833,800.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	7,305,200.00
6551	社會保障基金 Fundo de segurança social	135,900.00
6552	公積/退休金 Fundo de previdência/Pensões	857,600.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	6,311,700.00
656	員工培訓 Formação de pessoal	1,745,500.00
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	710,000.00
6562	研討會活動 Seminários	170,500.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	865,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	1,716,600.00
6581	制服 Uniformes	140,100.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	1,418,500.00
6583	膳食 Cantina	10,000.00
6584	非本地勞工身份咭 Título de identificação de trabalhador não-residente	19,000.00
6585	節日聯歡會 Festas	129,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	300,000.00
664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	300,000.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	63,779,200.00
674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	1,798,300.00
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	518,300.00
6742	軟件 <i>Softwares</i>	1,280,000.00
676	贈品 <i>Ofertas</i>	87,500.00
6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	87,500.00
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	8,099,400.00
6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	762,100.00
6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	2,078,200.00
6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	860,900.00
6784	活動——展覽會 <i>Actividades — Exposições</i>	268,800.00
6785	活動——研討會及會議 <i>Actividades — Seminários e conferências</i>	329,400.00
6786	獎學金及助學金 <i>Prémios académicos e bolsas de estudo</i>	1,600,000.00
6787	科研經費資助 <i>Bolsas de investigação científica</i>	2,200,000.00
679	特別費用 <i>Despesas especiais</i>	53,794,000.00
6791	失業者培訓計劃 <i>Projecto de formação para os desempregados</i>	53,794,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	265,675,800.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	271,947,900.00
	收益 Proveitos	
72	勞務之提供 <i>Prestação de serviços</i>	72,933,400.00
721	新生報名費 <i>Matrículas — Novos estudantes</i>	309,300.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
722	學生支付之學費 <i>Propinas pagas pelos alunos</i>	57,442,600.00
7221	學生支付之高等專科課程學費 <i>Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores</i>	55,039,700.00
7222	學生支付之短期課程學費 <i>Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração</i>	2,402,900.00
724	公共機構支付之學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos</i>	11,027,300.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores</i>	55,000.00
7242	公共機構支付之短期課程學費 <i>Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração</i>	10,972,300.00
729	其他服務 <i>Outros serviços</i>	4,154,200.00
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	196,294,000.00
741	澳門特別行政區總預算撥款 <i>Dotação orçamental — OG RAEM</i>	180,820,000.00
7411	政府補貼 <i>Subsídios de exploração</i>	180,820,000.00
7412	學費減免補貼	0.00
749	Compensação por redução de propinas 上年度管理之結餘 <i>Saldo de gerência anterior</i>	15,474,000.00
76	本期財務收益 <i>Receitas financeiras correntes</i>	0.00
761	活期存款利息 (*) <i>Juros de depósitos à ordem (*)</i>	0.00
77	財務投資收益 <i>Receitas de aplicações financeiras</i>	600,000.00
771	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	600,000.00
78	其他收入 <i>Outras receitas</i>	2,120,500.00
783	其他收益	1,632,300.00
784	醫療扣除 <i>Descontos — Assistência à saúde</i>	488,200.00
785	租金扣除 <i>Descontos — Renda</i>	0.00
	<i>收益總計 Total dos proveitos</i>	271,947,900.00

(*) 新增項目

nova rubrica inscrita

二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算

Orçamento individualizado do projecto de formação para os desempregados para o ano económico de 2003

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	固定資產 Imobilizações	
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,300,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	500,000.00
4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00
4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	450,000.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	300,000.00
4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00
4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	2,000.00
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	100,000.00
4264	住宅傢俬及設備 <i>Mobiliário/Equipamento para residência</i>	0.00
4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	98,000.00
429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	500,000.00
4291	書籍 <i>Livros</i>	470,000.00
4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	30,000.00
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	1,300,000.00
	成本 Custos	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	47,319,000.00
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	5,569,000.00
6311	水 <i>Água</i>	4,000.00
6312	電 <i>Electricidade</i>	960,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	5,000.00
6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	20,000.00
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	70,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6316	文具 Material de escritório	420,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	200,000.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	3,890,000.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	11,110,000.00
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	8,760,000.00
6322	招待費 Despesas de representação	60,000.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	1,330,000.00
6324	通訊費 Comunicação	300,000.00
6325	保險 Seguros	150,000.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	70,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	440,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	30,640,000.00
6331	貨運 Transportes de mercadorias	20,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	350,000.00
6335	酬勞 Honorários	28,460,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	1,810,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	3,235,000.00
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	2,590,000.00
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	2,590,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais	350,000.00
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	5,000.00
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	78,000.00
6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	17,000.00
6536	家庭津貼 Subsídio de família	18,000.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	98,000.00

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	2003 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	36,000.00
6539	其他津貼 Outros subsídios	98,000.00
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	225,000.00
6551	社會保障基金 Fundo de segurança social	3,000.00
6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	222,000.00
656	員工培訓 Formação de pessoal	20,000.00
6562	研討會活動 Seminários	10,000.00
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	10,000.00
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	50,000.00
6581	制服 Uniformes	1,000.00
6582	醫療費用 Despesas médicas	49,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	1,940,000.00
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	1,720,000.00
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	1,420,000.00
6742	軟件 Softwares	300,000.00
676	贈品 Ofertas	80,000.00
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior	80,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas	140,000.00
6781	未列明開支 Diversos	20,000.00
6782	學生支出 Encargos com os estudantes	90,000.00
6783	其他活動之費用 Outras actividades	30,000.00
	成本總計 Total dos custos	52,494,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	53,794,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.